



**Offenes Verfahren
über EU-Schwelle
für die Vergabe der Dienstleistungen:**

**Generalplanung und -bauleitung
für den
Umbau des Gasthauses "Leadner Alm"**

Einheitscode CUP
C19E17000000004

Erkennungscode der Ausschreibung CIG
77668585FA

**Procedura aperta
sopra soglia europea
per l'affidamento dei servizi:**

**Progettazione e direzione lavori generale
per la
Ristrutturazione trattoria "Malga Leadn"**

Codice CUP
C19E17000000004

Codice CIG
77668585FA

MITTEILUNG Nr. 1

COMUNICAZIONE n. 1

Anfrage Nr. 1

Es wird ersucht mitzuteilen, ob für das Verfahren betreffend den Umbau des Gasthauses "Leadner Alm" die Teilnahme eines Geologen verpflichtend ist.

Antwort Nr. 1

Da zu den Leistungen, die Gegenstand der Ausschreibung sind, auch die Ausarbeitung des geologischen und geotechnischen Berichts und die Aufgaben des „Operativen Bauleiters Geologe“ gehören, ist die Teilnahme eines Geologen an der Ausschreibung Pflicht.

Domanda n. 1

Si chiede cortesemente di sapere se per la procedura relativa alla Ristrutturazione trattoria "Malga Leadn" è obbligatoria la partecipazione alla gara del geologo.

Risposta n. 1

In quanto la redazione della relazione geologica e geotecnica e l'attività di „Direttore operativo geologo“ fanno parte delle prestazioni oggetto della gara la partecipazione di un geologo alla gara è obbligatoria.

Anfrage Nr. 2

Bezugnehmend auf die Unterlagen betreffend die Ausschreibung ist es nicht möglich die Machbarkeitsstudie in italienischer Sprache zu finden. Wo ist sie zu finden?

Antwort Nr. 2

Die Machbarkeitsstudie in italienischer Sprache wird nachgeliefert.

Domanda n. 2

In merito ai documenti a base della gara non si riesce a trovare nella documentazione lo studio di fattibilità in lingua italiana. Dove si può trovarlo?

Risposta n. 2

Lo studio di fattibilità in lingua italiana sarà messa a disposizione.

Anfrage Nr. 3

In der Eigenschaft als gesetzlicher Vertreter des Gruppenbeauftragten muss dieser auch die Prokura haben oder reicht es aus, dass dieser der gesetzliche Vertreter ist?

Ist es notwendig das Kästchen betreffend die Definition als KMU für die Gesellschaft und den jungen Techniker anzukreuzen?

Antwort Nr. 3

Es reicht aus, dass die betreffende Person gesetzlicher Vertreter des Gruppenbeauftragten ist.

Domanda n. 3

In qualità di legale rappresentante del mandatario si deve avere anche la procura o è sufficiente che ne sia il legale rappresentante?

Si deve anche barrare la casella riferita alla definizione di PMI per la società e per il giovane professionista?

Risposta n. 3

Il fatto che la persona sia legale rappresentante del mandatario è sufficiente.

Falls die Begünstigungen für die KMU in Anspruch genommen werden wollen, müssen alle Mitglieder einer Gruppe das Kästchen ankreuzen, um damit zu bestätigen ein KMU zu sein.

Se si vuole beneficiare delle agevolazioni previste per le PMI tutti i componenti un gruppo devono barrare la casella attestando con ciò di essere una PMI.

Anfrage Nr. 4

Man möchte verstehen, wie man sich für den Lokalausweis (verpflichtend, aber ohne Bestätigung) verhalten muss. Bei wem muss angefragt werden, um ihn durchführen zu können?

Gibt es festgesetzte Tage und Uhrzeiten oder erfolgt er auf Vereinbarung?

Antwort Nr. 4

Es ist ein verpflichtender Lokalausweis ohne Begleitung und ohne Bestätigung eines Vertreters der Vergabestelle vorgesehen.

Da der Ausführungsort frei zugänglich und weder eine Begleitung noch eine Bestätigung eines Vertreters der Vergabestelle vorgesehen ist, kann jeder Teilnehmer den Lokalausweis nach eigenem Ermessen vornehmen.

Domanda n. 4

Si vuole capire come occorre muoversi per il sopralluogo (obbligatorio ma senza rilascio di attestazione). A chi occorre chiedere per effettuarlo?

Ci sono dei giorni e degli orari predefiniti o avviene su appuntamento?

Risposta n. 4

E' previsto un sopralluogo obbligatorio non assistito e senza attestazione da un rappresentante della stazione appaltante.

Siccome il luogo di esecuzione dei lavori è liberamente accessibile e non è previsto né l'accompagnamento né un'attestazione da un rappresentante della stazione appaltante ogni partecipante può effettuare il sopralluogo a proprio piacere.

Mit freundlichen Grüßen

Distinti saluti

Der Verfahrensverantwortliche Il Responsabile Unico del Procedimento
Arnold Kelder